

Sporthradé Sporthradé

„Marina figyelmesen hallgatta, udvarolt arra, hogy megérte Mimmó. A férfinak igaza volt. Be kellett ismernie, valóban így vélekedett.

— A pártot élő emberek szenvedélyekkel, tulajdonságokkal, hiányokkal együtt létező berek alkotják. A párt ereje azonban rejlik, hogy ezzel az emberrel az ökel Feszély ügyért életet áldozni kész. A csokák képes változtathat.

— Csaszi volt, hogy úgy gondolkodhatott, ismerte el Marina. Most önmagát szerette a kivevőn ezért.

— S lényegében mi lehetünk vagyunk? Mától kezdve nem vagyunk-e mi is pártgok? Viszont ez nem akadály bennünk abban, hogy megértsünk pártot áldozzunk szerelmünknek. Te továbbra is szereted a szép ruhákat, én pedig a könyveket. Eppen ugyan így, „összekötőn” szeret aranyrút viselni kisujjaid!

Marina szorosán Minn karához simult, áthatatlanul az erőteljes vágyakozás magához. „Elvtársi” életük megkezdődtek a vesztélyek.

Fordított: Kása János

Újabb intézkedések az önköltség állandó csökkentése érdekében az aradi Dimitrov gyárban

„Az önköltség egyike a legfontosabb ösztönző mutatószámoknak; valóságos barométer ez, amely jelzi a népgazdaság különböző ágai és vállalatok tevékenységének eredményeit és hiányosságait” — mutatott rá Gh. Gheorghiu-Dej elvtárs az RMP KV 1958. novemberi plenáris ülésén.

Vállalatunkban is teljes mértékben lehetséges az önköltségi ár csökkentése. Ezt az elmúlt évek és különösen az év első négy hónapja igazolta. 1959. első hat hónapjában a vállalat az önköltségi ár csökkentése révén mintegy 2.400.000 lej

terven felüli megtakarítást ért el. Ezeket a sikereket úgy értük el, hogy még az év elején az 1959. évi tervfeladatok kiosztásakor pontos technikai-szervezési intézkedéseket határoztunk meg s nyomban megkezdjük azok teljesítését.

Az önköltségi ár csökkentése érdekében indított akciónk lényege, hogy a konkrét célkitűzésekkel, pontosan megállapítjuk az önköltségi ár csökkentésével kapcsolatban minden munkaközösség, műhely, vagy osztály feladatait.

Mínél alacsonyabb fajlagos anyagfogyasztást!

A fémipar önköltségi árának jelentős tényezője a nyersanyag és a segédanyag. Megállapítottuk, hogy a múlt évben gyárunk 578 tonnával kevesebb fémfogyasztással állította elő gyártmányait, mint 1957-ben.

Ez évben amikor gyárunk vagyontermelése nagyobb mint 1958-ban, üzemünk munkaközösségére fokozottabb feladatok hárulnak az anyagfogyasztás csökkentése terén. 1959-ben a személyszállító vagonoknál 118 tonnával, a 28 tonnás vagonoknál és az 50 tonnás önkiszáradó ércvasknál a fémfogyasztást az elmúlt évhez viszonyítva 1100 tonnával kell csökkentenünk.

A kovácsműhelyben a fémfogyasztás csökkentésére irányuló mozgalom indult. Ezt az akciót a kommunista vezetők, mint például Condrat Ștefan, Balta Petru, Hornea Petru mérnök, Frunzau Ioan mester és mások, akik számos újítási javaslattal és technikai-szervezési intézkedéssel járultak hozzá a fajlagos anyagfogyasztás csökkentéséhez.

Munkáknak fontos célkitűzését képezte a drága nyersanyagok, színesfémek, speciális acélok, stb. fajlagos anyagfogyasztásának csökkentése. Ez évben különleges matricák felhasználásával mintegy 5.000 kiló speciális acélt takarítottunk meg. Ebben a munkában már eddig is kivált Siclován Lucian mérnök, Igna Arcadie és Sabau Pascu.

Bakelit formákba való öntéssel vagononként 10 kiló színesfém és 5 kiló acélt takarítottunk meg ebben az esztendőben. Ezen a téren jó eredményt ért el Sirbu Arcadie mester, Sabau Alexandru technológus, Vincze Gyula öntő és mások.

Gyárunk egyike az ország legtöbb bádoglemezt fogyasztó vállalatának. Ezért üzemünk kommunista tömegmozgalma indítottak a bádoglemezek gazdaságos felhasználásáért. Ebből a célból ésszerű technológiát dolgoztak ki, szabási terveket állapítottak meg, ami év 500 tonna bádoglemez megtakarítást eredményez. A személyvagonok korszerűsítése érdekében egyre több műanyagból készült alkatrész felhasználást vezetjük be. Ezáltal vagononként 89 kiló acélart és 14 kiló színesfémot takarítottunk meg. Ilyen módon a vagonok szebbek, mutatószámok és ugyanakkor olcsóbbak is lesznek. Ennek a munkának kezdeményezői Bakonyi Kálmán mérnök, Tanasoiu Titus mérnök és mások.

A fémfogyasztás kérdését azonban még korántsem tekintjük megoldottnak. Sok helyen idejét múlt technológiát használunk, ami nagy fémfogyasztással jár. A gyár tervező irodája nem tett még meg mindent annak érdekében, hogy e hiányosságokat új, korszerű technológia felhasználásával kiküszöböljék. Egyes színesfémekből készült alkatrészeket még homokformába öntenek, sok munkadarabot matricával készítenek ahelyett, hogy kovácsoltatnák öntöttvasból öntenék.

A segédanyag-fogyasztás csökkentése

Az önköltségi árát növelő gyártási költségek csupán a segédanyagok, a fűtőanyag, a villamosenergia, a süritett levegő és gőzfogyasztás állandó csökkentésével lehet biztosítani. A kovácsműhelyben áttértünk a kemencék különálló ventilátoroktól származó levegővel való fűtésére, a központi állomás süritett levegőjének felhasználása helyett, s ez jelentős megtakarításokat eredményez.

A folyékony öntöttvas tonnáknál segédanyag fogyasztásánál a munkaközösség erőfeszítése révén a fogyasztást sikerült 1959. első negyedében 22 százalékkal csökkenteni az elmúlt év első két negyedének

28, illetve 23 százalékhöz viszonyítva.

A munkatermelékenység állandó növekedése

A munkatermelékenységnek csupán 1 százalékkal való emelkedése üzemünkben millió megtakarítást jelent 1959-ben. E tény ismeretében nagy gondot fordítottunk a munkálatok technológiájának megújítására. A magasabb színvonalú technológiával csökken a munkálási idő és ez hozzájárul az önköltségi ár csökkentéséhez is.

Ebből a célból különböző technikai-szervezési intézkedéseket hoztunk. Megújítottuk a gyártási technológiát, szakosítottuk a termelést, szorosabbá tettük a gyár üzemszabályai közötti együttműködést, valamint más gyárakkal való együttműködést. Mindezek eredményeként termelésünk üteme ebben az évben folyamatos volt. Az elmúlt évben a két tengelyes 28 tonnás tehervagonok szállítása a következő ütemben bonyolódott le: a hónap első tíz napja — 0; második tíz nap 30 százalékkal; harmadik tíz nap 70 százalékkal. 1959. első négy hónapjában a helyzet a következőképpen alakult: első dekád 10 százalékkal, második dekád 40 százalékkal, harmadik dekád 50 százalékkal.

A munka folyamatos megszerzése a munkaidő jó kihasználását eredményezte, s megteremtette annak lehetőségét, hogy kiküszöböljük a hővégi hátrást és ilyen módon az önköltségi ár az év első negyedében a tervbe vett 8,11 százalékkal helyett 8,27 százalékkal csökkent.

Az önköltségi ár csökkentése terén azonban még nehézségeink vannak. Ezek jórésze azon gyárak és üzemek terhére írható, amelyek nyersanyagot szállítanak nekünk.

Gyárunk jelentős összegeket kénytelen fordítani a selejtes darabok újramegmunkálására. Ezen a téren elsősorban az Augusztus 23 üzemek és a Braiaila Progress gyárat érheti bírálat, melyektől sok selejtes alkatrészt kapunk.

Gyárunk munkaközössége nagy figyelmet fordít a felszerelések minél tökéletesebb felhasználására, a meglévő felszerelések korszerűsítésére és a gyárnak nagy termelékenységgel új felszerelésekkel való ellátására.

Az 1959. évi termelési terv feladatainak széleskörűsítése a munkások, mérnökök és technikusok megfogadták a megengedett selejtszázalék csökkentését. Az öntök 6,5 százalékkal helyett 5,8 százalékkal, a kovácsok 0,40 százalékkal helyett 0,28 százalékkal javasolták. Az energetikai javítások számára készült alkatrészeknél — ahol a megengedett selejtszázalék 25 százalékkal körül van — 1959. első negyedében sikerült 16 százalékkal csökkenteni. Ebben a munkában különösen Popa Traian, Sirbu Alexandru, Maetic Ioan, Covaci Ilie és Berindea Alexandru munkások tűntek ki.

A kovácsok közül a selejtszázalék csökkentéséért folyó harcban különösen Bugyi István, Riegler Lajos, Bejan Aurel, Diaconu Ioan, Balan Ioan mester és Jura Mircea mérnök váltak ki. Munkájuk eredményeként a kovácsműhelyben az elmúlt év átlagos 4,9 százalékos selejtet az év első négy hónapjában 0,5 százalékkal csökkentették, ami közel 50.000 lej megtakarítást jelent.

Az a tény, hogy gyárunk jó eredményeket ért el az önköltségi ár csökkentésében, a munkások, mérnökök és technikusok szorgalmas és lelkes munkájának köszönhető, annak az állandó igyekezetüknek, hogy feltárják és értékesítik gyárunk nagy belső tartalékait. Ebben a munkában nagy segítségünkre volt gyárunk több mint 700 élmunkása és 200 újja, akik az év első négy hónapjában meggyőzően annyi újítási javaslatot terjesztettek elő, mint az elmúlt év azonos időszakában.

Munkánk megújítása az üzemi pártbizottság és az alap-szervezetek által kinevezett politikai munkának is tulajdonítható. A pártbizottság rendszeresen elemzte a műszaki-üzemviteli vezetőség tevékenységét és azt, hogyan foglalkozik az önköltségi ár csökkentésével.

Ha nagyobb súlyt fektetünk volna a tapasztalatserűzésre és ezekbe a munkásk szűres tömegét vonjuk volna be, úgy kétségtelen, hogy eredményeink még jobbakká lettek volna.

A jövőben pontosabban kell körvonaloznunk a munkavállalásokat, harcolnunk kell egyes munkakörökben megmutatózó rutin, vagy közömbösség ellen. Üzemünk egyike azoknak, melynek jelentős része van országunk exportjában. Munkánk minőségének megújításával megerősíthetjük hazánk jó hírét a nemzetközi piacokon és ilyen módon hozzájárulhatunk életszínvonalunk állandó emeléséhez.

Macean Emil,
a Dimitrov gyár főmérnöke

Az újaradi kollektív gazdaság gyors ütemben fejlődik. Ez elsősorban annak tulajdonítható, hogy a pártalap-szervezet irányításával a gazdaság vezetéséért Friedrich Ferenc elnökkel az élen, helyesen, hozzáértéssel dolgozik.

A többletjavadalmazás bevezetése óta gazdaságunkban sokat változott a munka iránti magatartás — mondotta Friedrich Ferenc elvtárs. — Ma már nem probléma a növénygazdálkodási munkálatok idejében történő elvégzése. Tagságunk nagy gondot fordít arra, hogy jó minőségű munkát végezzen. Ez elsősorban annak tulajdonítható, hogy a brigádfelelősökkel és a gazdaság mérnökével együtt állandóan ellenőrzik a munkálatok minőségét. Előfordult például, hogy a cukorkorpa kapálásánál egyes kollektivisták a ritkítást nem végezték az agrártechnikai szabályok előírásai szerint s helyenként több répat is hagytak. Az ellenőrzés alkalmával az ilyen, vagy hasonló esetre felhívtuk a kollektivisták figyelmét. Ráműtattunk arra: helytelenül cselekednek, ha több szál répat hagynak egy helyen, mivel a növény így nem fejlődik. Ugyanakkor rámutattunk, hogy helytelen az is, ha kapával

Kitüntetés

A Román Népköztársaság Nagy Nemzetgyűlése Elnöki Tanácsának tiszteletbeli rendeletével a „Munka Erdemrend” II. fokozatával tüntették ki Paul Constantinescu zeneszerzőt 50. születésnapja alkalmából a zenei alkotás terén és a felsőfokú zenei oktatásban szerzett rendkívüli érdemeiért.

Befejezték a Bukarest-Konstanca országút korszerűsítését

Az Országúti, Légi és Víz Szállítási Államtitkárság egységeihez tartozó utépítők jelentős sikert értek el augusztus 23. társulatára: befejezték a Bukarest-Konstanca országút korszerűsítését. Az utolsó 44 kilométer utaszerkeztetést alig hat hónap alatt építették meg, ami az eddigi évi 20–30 kilométerrel szemben, páratlan ütemet jelent. Az ut önköltsége kilométerenként az elmúlt évi átlagos 832.000 lejtel szemben az idén csupán 410.000 lej volt.

A Bukarest-Konstanca országút korszerűsítése erősen jellendíti majd a turistajárművek a Fekete-tengerre és nagyban elősegíti az országúti szállítást ezen a vidéken.

Új vízvezető munkatelep nyílt

Hazánk felszabadulásának 15. évfordulója tiszteletére újabb vízvezető munkatelep nyílt vasárnap a Bănsăgban. Ez alkalommal Nagycsánad határában csapolták le a zombák, lápos területeket. A köz-ség kollektivistái elhatározták, hogy 3558 méter hosszú vízvezető csatornát építenek. Ezzel közel ezer hektár földet ármentesítenek, védnek meg a pangó víztől. A csanádi vízvezető munkatelepen — ez immár a 14. a Bănsăgban — vasárnap 250, hetén pedig 300 kollektivisták ásta, építette a csatornát.

Learták az árpát

Caba, Gauri levelezőnk jelentése társulatunk:

Angyalok közöttben a kollektivisták napok óta ezt a mezeit vontuk volna be, úgy kétségtelen, hogy eredményeink még jobbakká lettek volna.

A jövőben pontosabban kell körvonaloznunk a munkavállalásokat, harcolnunk kell egyes munkakörökben megmutatózó rutin, vagy közömbösség ellen. Üzemünk egyike azoknak, melynek jelentős része van országunk exportjában. Munkánk minőségének megújításával megerősíthetjük hazánk jó hírét a nemzetközi piacokon és ilyen módon hozzájárulhatunk életszínvonalunk állandó emeléséhez.

A Kollektivisták egymással versengve végezték az aratást. Három brigádba tömörülve igyekeztek szemvesztésig

A Konstanca tartományi Tindereiben gyors ütemben folyik egy új tégl- és cserépgyár építése. A gyár központi épületén és két oldalzárnyán már nagyrészt elvégezték a kőművesmunkát. A karbantartási műhely, a raktár és a szociális rendeltetésű épületoport is vörösben áll már.

Komoly fejlődési lehetőségek az újaradi kollektív gazdaságban

végzik a ritkítást. Ez is előfordult a gazdaságban. Hangsúlyoztuk, hogy ilyenkor nem marad meg hektáronként a tervszerűsített réphozam. Tehát mindkét módszer károsan befolyásolja a répelermést. A rendszeres ellenőrzés eredményeként a kollektivisták igyekeznek jó minőségű munkát végezni.

Ha számba vesszük az újaradi kollektivisták eddigi munkáját, megállapíthatjuk, hogy valóban jól dolgoztak. Befejezték 330 hektár kukorica harmadszori kapálását, jelenleg 100 hektár cukorkorpa negyedik kapálását szorgoskodnak. Nagy figyelmet fordítottak a bőséges termést ígérő őszi árpa betakarítására is. Már június 27-én befejezték az 51 hektár őszi árpa aratását. A gazdaságban teljesen felkészülve várják a buza aratását. A buza aratásának kezdetétől pedig hozzájárultak a zabos-bükköny vágásához.

A növénytermesztés mellett az újaradi kollektivisták fő elfoglaltságát a kony-



HELEN FULLERTON

Monda Louth grófságról

Louth grófságban, egy kisváros körül
különös, kopár föld látszik.
Egy földszőnyeg széljén se nő meg,
bár környéke zöldel, virágzik.
Ir partizánt gyilkolt meg egykor itt
egy brit bűntető osztag.
Harminc éve már, hogy kopár a föld,
ahol egy embert sirba dobtak.

Elképzelem, hogy egy-egy gyarmaton,
mit megszállta tart a brit had,
s hol a patakok homjaitól
mezőn a föld elhagyott —
ha minden egyes halálba kinnzött
ily nyommal írta fel-betűt:
Itt egy gazdát se maradt —
sivatag lenne mindenütt.

Szász Márton fordítása

Visszaérkezett Párizsból Ruha István, akinek a „Marguerite Long — Jacques Thibaut” VIII. nemzetközi zenei versenyén II. díjjal tüntették ki. Vele együtt visszaérkezett Dumitru Bughici zeneszerző és Weisz Ferdinand kísérő zongorista.

A FOVAROSI „C. TANA-SE” Szatirikus Dalszínházban kedden délután megkezdődött a műkedvelő művészegyüttesség V. országos versenyének Bukarest városi döntője. A július 19-ig tartó döntő során a rajoni versenyekben legjobbnak bizonyult 125 bukaresti műkedvelő művészegyüttesség (agitációs kulturbrigád, kórus, táncgyűjtés, szimfonikus és fúvószenekarok, színpad, harmonika, mandolin, furulya stb. együtt) verseng az elsősegért.

UJ MUNKASVÁROST építenek Kalánban, Hunyad tartomány jelentős ipari központjában. Az új város tervét a vajdasági tervező intézet szakemberei készítették.

GH. CALINESCU akadémikus 60. születésnapját ünnepli a napokban a Román

Népköztársaság Tudományos Akadémiája és az Irószövetség.

NÉPMŰVESZETI KIÁLLÍTAST rendezett a bukaresti Népművészeti Múzeum a dragomiresti kollektív gazdaságban. Kiállításra kerültek ezután a múzeum birtokában lévő régi szőnyegek, faragott dísz tárgyak, kerámia és egyéb.

A CSEHSZLOVÁK KÖZTARSASAG legnagyobb kulturális intézménye, az ország egyik legjelentősebb ipari központjában.

MELEGITO TAPÉTAT készítettek a szovjet vegyészek. Az új tapéta három gumirétegből áll. Ha az áramot bekapcsolják a különleges tapéta a szoba hőmérsékletét 40 fokig felfelel-gíti. A jövőben nemcsak lakásokban, hanem a gépkocsik kitérő is használni fogják az újfajta tapétát.

KOKILLABA ÖNTIK a csapágyházat a nagyszabású „Independenta” üzemekben. Az új módszer segítségével 50 százalékkal emelkedett a munka termelékenysége.

A LEJÓBB FOGYASZTÁSI SZÖVETKEZETET megjelölt versenyzőszámlát tüntette ki a napokban a CENTROCOOP a sáralvi (Temesvár tartomány) fogyasztási szövetkezet.

ÖTVENEZER TAGJA VAN a Magyar Népköztársaság ölezer műkedvelő színjátszó együttesének. Az üzemek, vállalatok és falvak műkedvelő színjátszó együttesei nagymértékben hozzájárultak a dolgozó tömegek kulturális neveléséhez.

8 VAGON CSIPKEGYÖGYÖG. ES AFONYA belőltet szállított ebben az évben az ország minden részére a kézi-vásárhelyi „Gábor Aron” helyiipari vállalat C-vitamin részlete.

„PUSKIN SZAMOZETES-BEN” címmel operát írt I. Novikov regényéből készült szövegkönyvre B. Schechter szovjet zeneszerző. Az új operát nemrég mutatta be a szverdlovski opera együttese.

nyek értékesítése mellett 3 és fél hektár korai javozált burgonya termesztésére is.

A burgonyánál igen jó termést takarítottak be. Hektáronként több, mint egy vagon burgonyát szedtek fel. Az elmúlt napokban a gazdaság vezetői-nak, a konyhakerti brigád felelőse és a kertészetben dolgozó kollektivisták közül többen ellátogattak a sajátján kollektív gazdaságba, ahol megvizsgálták a zöldségfélék üvegházban való termesztésének előnyét.

Itt ugyanis meggyőződtek arról, hogy például az 500 négyzetméteres üvegházban a korai paradicsom termesztése egyetlen év alatt megtéríti az üvegház építésének költségeit. Ezért elhatározták, hogy rövidesen az újaradi kollektív gazdaságban szintén 500 négyzetméter területen üvegház építését kezdik meg, hogy a tél folyamán és kora tavasszal az üvegházból primőr zöldségféléket szállíthassanak a városi fogyasztóknak.

Az újaradi kollektív gazdaságban minden lehetőség fennáll ahhoz, hogy tovább erősödjék, fejlődjen a közös tulajdon, s ezen keresztül növekedjen a lakók életszínvonala is.

God a t.

Növekedett az állóalap — javult a kollektivisták életszínvonala

Immár hat éve, hogy Nagy-iraton is megalkult a kollektív gazdaság. Hetven család 217 hektár földdel kezdett az új élet építéséhez. A megalaku-

lások mindössze 49.997 lej voltak az állóalap értéke.

Azonban évről-évre mind jobban fejlődött, erősödött a gazdaság. Az évek folyamán

A Világifjúsági Találkozó köszöntésére

A Vörös Grivica vasúti műhelyek ifjúsági munkásai a takarékosági verseny fellendítésével köszöntik a bécsi Világifjúsági Találkozót. Az IMS szervezet ösztönzésére s a párizsveneztek vezetésével az ifjúságok jelentős eredményeket értek el. A mozdony-hegesztő brigád Ion Ricu vezetésével a második negyed első hónapjában 12.000 lejt takarított meg, de számottevő sikerekről számolnak be a 2. vagonműhely és más műhelyek ifjúsági munkásai is.

Az ifjak vállalták, hogy a Fesztivál tiszteletére 20.460 lejt takarítanak meg. Vállalásukból már eddig 17.460 lejt teljesített.

A hazafias munkabrigádok is serény tevékenységet fejtenek ki. Eddig csaknem 7900 önkéntes munkaórát végeztek a főváros különböző munkatelepein.

egyre több termelő lépett a kollektív gazdálkodás útjára. Ma már Nagyiraton is teljesen kollektivizált község. Összesen 703 család mintegy 1600 hektár földet művelt meg közösen gépi erővel, alkalmazva az előrehaladott agrártechnikai szabályokat. Munkájuk mind gyümölcsözőbbé válik. Bizonyították ezt a megalakulás óta elért eredmények is. Az állóalap például az elmúlt évben meghaladta a 400.000 lejt. Idén pedig 1 millió lejre növekszik az állóalap.

A gazdaság fejlődésével, erősödésével párhuzamosan növekedett a kollektivisták életszínvonala is. Az elmúlt évek folyamán ugyanis 30 új házat építettek a kollektivisták.

